

**UJEDINJENE
NACIJE**

Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-00-39-A

Datum: 31. juli 2007.

Original: engleski

PRED PREDŽALBENIM SUDIJOM

Rješava: g. Theodor Meron, predžalbeni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 31. jula 2007.

TUŽILAC

protiv

MOMČILA KRAJIŠNIKA**JAVNO****NALOG U VEZI S ROKOVIMA****Tužilaštvo:**

g. Peter Kremer, QC

Žalilac:

g. Momčilo Krajišnik

Amicus curiae

g. Colin Nicholls, QC

Prijevod

JA, THEODOR MERON, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,

IMAJUĆI U VIDU "Zahtjev za obezbeđenje uslova za rad i poništenje odluke Sekretarijata od 7. juna 2007." koji je 18. juna 2007. podnio Momčilo Krajišnik; "Odgovor tužilaštva na zahtjev Momčila Krajišnika" od 28. juna 2007.; "Repliku *amicus curiae* na Odgovor tužilaštva na zahtjev Momčila Krajišnika" od 2. jula 2007.; te "Podnesak Sekretarijata u vezi sa zahtjevom Momčila Krajišnika za poništenje Odluke Sekretarijata od 7. juna 2007." od 19. jula 2007. (dalje u tekstu: Podnesak Sekretarijata);

IMAJUĆI U VIDU da je g. Krajišnik 26. jula 2007. podnio zahtjev kojim traži da rok za ulaganje njegove replike na Podnesak Sekretarijata počne teći od dana kada mu se uruči prijevod tog podneska na bosanski/hrvatski/srpski jezik;¹

IMAJUĆI U VIDU da me je tužilaštvo obavijestilo da ne namjerava odgovoriti na ovaj zahtjev;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, kako je već naznačeno u mom usmenom nalogu na statusnoj konferenciji od 5. jula 2007.,² svi rokovi za g. Krajišnika počinju teći od dana kada mu se uruče prijevodi relevantnih podnesaka drugih učesnika u ovom postupku na bosanski/hrvatski/srpski jezik i da je stoga njegov zahtjev nepotreban;

PRIMJEĆUJUĆI, međutim, da Pravilnik o postupku i dokazima i Uputstva ne predviđaju izričito pravo na ulaganje replike na podnesak Sekretarijata u skladu s pravilom 33(B);

UZIMAJUĆI U OBZIR da, iako je Žalbeno vijeće u prošlosti u određenim prilikama prihvatilo replike na podneske Sekretarijata,³ ne smatram da sam kao predžalbeni sudija

¹ Pismo g. Krajišnika predžalbenom sudiji Theodoru Meronu, engleski prijevod zaveden je 26. jula 2007.

² Transkript statusne konferencije od 5. jula 2007., str. 103-104.

³ Vidi npr. *Tužilac protiv Miroslava Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30/1-A, Odluka po preispitivanju odluke sekretara o prestanku pružanja pravne pomoći Zoranu Žigiću, 7. februar 2003., par. 6 (gdje se pominje replika optuženog na jedan podnesak Sekretarijata).

Prijevod

ovlašten da rješavam o tome da li će Žalbeno vijeće u trenutnim okolnostima prihvatiti takvu repliku;

UZIMAJUĆI NADALJE U OBZIR da, iako tokom ove sedmice dok traje sudska pauza obavljam dužnosti dežurnog sudije, ne smatram da je pitanje postojanja prava na repliku toliko hitno da iziskuje donošenje odluke na osnovu mojih ovlaštenja iz pravila 28, budući da nema potrebe da se ovo pitanje rješava prije ulaganja same replike;

OVIM ODBACUJEM predmetni zahtjev kao nepotreban;

UPUĆUJEM g. Krajišnika da, ukoliko želi uložiti repliku na Podnesak Sekretarijata, treba tu repliku (na bosanskom/srpskom/hrvatskom jeziku) dostaviti na podnošenje u roku od četiri dana od prijema prijevoda Podneska Sekretarijata na bosanski/srpski/hrvatski jezik; i

PRIMJEĆUJEM da ova odluka ni na koji način ne sprečava Žalbeno vijeće da naknadno odbaci eventualnu repliku uz argument da u trenutnim okolnostima ne postoji pravo na ulaganje replike.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Theodor Meron,
predžalbeni sudija

Dana 31. jula 2007.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]